

Алла Агафонова
Голубой цветок

Alla Agafonova
The Blue Flower



Читаем на двух языках

УДК 82.342
ББК 84 Англ - 9
А 23

Художник: *Мария Чернобровкина*
Перевод на английский: *Анна Плотникова*

Агафонова А.Д.

A23 Голубой цветок [парал. текст на англ. и рус.яз.] /А.Д. Агафонова;
[пер. на англ.яз А.Плотникова; словарь А. Агафонова; ил. А. Никулина]. —
Саратов: Издательство «Десятая Муза», 2015. — 24 с.: ил. — (Читаем на двух языках)

ISBN 978-5-9906707-4-7

УДК 82.342
ББК 84 Англ - 9

Алла Агафонова
Голубой цветок

Alla Agafonova
The Blue Flower

Подписано в печать 25.05.2015. Формат, мм: 200x200.
Гарнитура Book Antiqua. Бумага мелованная.
Усл. п. л. 1.23. Усл. изд. л. 0,47. Тираж 100 экз. Заказ 1/2505

6+

*Знак информационной продукции согласно
Федеральному закону от 29.12.2010 г. № 436-ФЗ*

ООО «Издательство Десятая Муза»
410056, г. Саратов, Астраханская, 88, тел.: (8452)90-55-40
e-mail: izd-muza@yandex.ru
www.desyataya-muza.com

Отпечатано с электронного оригинал-макета издательства в типографии
ООО «Буква»: 410056, г. Саратов, Астраханская, 102



В сказочном замке жил молодой принц Артур. Это был очень весёлый мальчик. Его любили все придворные. Часто Артур вместе со служителями замка подшучивал над своей старшей сестрой, принцессой Софией. Девочка расстраивалась, считая шутки брата обидными.

Однажды принцесса обратилась к своей матери – мудрой Королеве:

— Матушка, почему Артур так не любит меня? Он все время меня обижает!

— Он любит тебя, дорогая, – ответила Королева. – Артур весёлый и добрый мальчик. Тебе не стоит так переживать из-за его озорства. Ты старше, будь снисходительна.

Once upon a time in a fairytale castle lived a young Prince Arthur. He was a very cheerful boy. He was loved by all the courtiers. Arthur and the servants of the castle often teased his elder sister, Princess Sofia. The girl was upset, believing that her brother's jokes were hurtful.

One day the Princess asked her mother, the wise Queen:

— Mother, doesn't Arthur like me at all? His jokes hurt me!

— He loves you, my dear, — replied the Queen. — Arthur is a cheerful kind boy. You don't have to worry about his mischief. You're the elder sister, be indulgent.



Девочка вздохнула и отправилась в свою комнату в замке. Она легла на кровать и стала размышлять о том, как ей примириться с шутками брата. Вдруг услышала какой-то странный скрип. София повернула голову и обнаружила на своей подушке огромную волосатую гусеницу.

— Мамочки! — завизжала принцесса.

И тут из-под кровати вылез её брат, он держался за живот и безудержно хохотал над принцессой.

— Артур! Я не хочу, чтобы ты был моим братом! Я ненавижу тебя! — кричала София.

— Перестань, это все лишь гусеница. Ты своим криком оглушила и её и меня.

— Убирайся, — воскликнула девочка, — ты мне больше никто!

Артур не спеша перебирал ногами по направлению к выходу. София со злостью затворила дверь.

На этот раз принц был расстроен. Он не хотел обижать сестру. Артур постучал в дверь, чтобы извиниться.

— Прости, София, — начал юный принц.

— Уходи, — перебила его сестра, не позволив мальчику даже войти.

Артур ушёл.



The girl sighed and went to her room in the castle. She lay down on the bed and started thinking about getting over her brother's jokes. Suddenly she heard some strange queaking. Sofia turned her head and found a huge hairy caterpillar on her pillow.

— Mommy! — screamed the Princess.

And then her brother got out from under the bed, he was ill with laughter .

— Arthur! I don't want you to be my brother! I hate you! — shouted Sofia.

— Come on, it's just a caterpillar. Your scream made me and the caterpillar deaf.

— Get out, — exclaimed the girl, — you're no one for me anymore!

Arthur slowly trudged out of the room. Sofia angrily slammed the door.

This time the Prince was upset. He didn't want to hurt his sister.

Arthur knocked on the door to apologize.

— I'm sorry, Sofia, — began the young Prince.

— Go away, — interrupted him his sister, not allowing the boy even to get in. Arthur left.



Вдруг он услышал звук разбившегося стакана в комнате Софии. Он бросился в комнату сестры. Там он обнаружил осколки чаши. Артур подбежал к распахнутому окну. Он увидел, как на большом драконе его сестру удерживает какой-то человек в светлой одежде. Дракон летел по направлению к заколдованному лесу.

— Нет! — прокричал принц.

Артур быстро побежал вниз, направился в конюшню, оседлал одного из жеребцов и поскакал к воротам замка. Навстречу ему вышла Королева.

— Мой долг спасти сестру, — сказал он.

— Я знаю, дорогой. Будь внимателен. Многие не то, чем кажется в заколдованном лесу.

Ворота открыли,
Артур
отправился
в путь.

